

Lao People's Democratic Republic
Peace Independence Democracy Unity Prosperity

... Province
... District
... Office

No. _____/MFA

LAND USE CONTRACT

- Based on the policy guidelines of the Party and the State on the allotment of land for production, management and sustainable use by families.
- Based on the work directives in the allotment of village, district and provincial land and forest to families for management and sustainable use.
- Pursuant to the application for the right to manage and use land by Mr., domiciled at Unit No., Village, District, Province, whose family include members and labor.

The District Agriculture-Forestry Office (Land Use Directing Committee, representing the State has controlled and surveyed the production area of the applicant on the date of The said land has an area of hectares, meeting the standards and conditions for production. Details are included in the Transfer of the right to use land No./MFA, dated 1/6/95.

Both parties have agreed to enter this Contract on the Management and Use of Land as follows :

The District Agriculture-Forestry Office, hereinafter called the State.
The farmer family hereinafter called the Applicant for the right to manage and use land.

Both parties have agreed to manage and use land as follows :

Article 1 : The State acknowledges the applicant's right to manage and use of the said land in accordance with the laws and regulations on the management and use of land and forest land.

Article 2 : The State shall control the use of each piece of land every year, and the applicant shall use the land in accordance with the following land use and recommendations :

- 0-12 degrees : use target : sedentary, short term fruit trees, fisheries in conjunction with preservation.
- 12- 25 degrees : use target : fruit trees, livestock and commercial value trees in conjunction with preservation.
- 25 - 36 degrees : use target : commercial value trees and crops in conjunction with preservation.
- 36 - 45 degrees : use target : protected forests and crops in conjunction with preservation.
- 46 degrees and above : use target : protected forests and preservation.

Article 3 : The applicant for the contracted management and use of land shall every year undertake production in one or two pieces of land and preservation according to the attached recommendations.

Article 4 : The land managing and using party shall clear the land within the measured and provided area.

Article 5 : If the land managing and using party fails to perform as provided in Article 2, 3 and 4, the District Agriculture-Forestry Office shall fine him as follows :

- 1st offense : a fine of 5,000 kips.
- 2nd offense : a fine of 10,000 kips
- 3rd offense : a fine of 15,000 kips and the retrieval of the land management and use right.

Article 6 : This Contract is effective from the day it is signed until further modification.

At, Date, 199..

..... District Agriculture-Forestry
Office
 (Representing the State)
Signed and Stamped :

Applicant for the right to use land
Family of Mr. ...
Signature :

Acknowledged and certified by
the Village Chief
Signed and Stamped :

ສາທາລະນະລັດປະຊາທິປະໄຕປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

ແຂວງ.....

ເມືອງ.....

ຫອງການ:.....

/ລກທີ_____/ ກ.ປ.ນ.

ສັນຍາການນຳໃຊ້ທດນ:

ອີງຕາມແຜນນະໂຍບາຍຂອງພັກ ແລະ ລັດ ວ່າດ້ວຍການນອບດິນທຳກວນພິເສດໃຫ້ຄອບຄົວ
ເປັນຜູ້ຄຸນຄອງ. ແລະ ນຳໃຊ້ຢ່າງຍາວນານ.

ອີງຕາມທິດທາງແຜນການ ການນອບດິນແປງປ່າໄມ້ ບ້ານ ແລະ ຄອບຄົວເປັນຜູ້ຄຸນຄອງ
ແລະ ນຳໃຊ້ຢ່າງຍາວນານ ຂອງແຂວງກຸງສີມິດຊຽງ.....

ອີງຕາມການສະເໜີຂໍສິດຄຸນຄອງ ແລະ ນຳໃຊ້ທດນຂອງທ່ານ.....
ສັງກັດຢູ່ກ່ອນ.....ເສືອນເລກທີ.....ບ້ານ.....ເມືອງ.....
ແຂວງ..... ນຳກຳນຸນພົນພາຍໃນຄອບຄົວ.....ຄົນ, ແຮງງານ..... ຄົນ.

ຫອງການກະສິກຳປ່າໄມ້ເມືອງ (ຄະນະກຳນະການຄຸນຄຳ, ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດງານວາງແຜນ
ເຊິ່ງເປັນຕົວແທນຂອງລັດ ໂດກວດກາວັດແທກເນອທຳການພະລິດຂອງຜູ້ສະເໜີຄັ້ງນີ້.....
ຈຳນວນດິນດັງກວນດູ່ເນອທຳ.....ເຮຕູ ເຊິ່ງຖືກຕອງຕາບມາດຖານເງື່ອນໄຂທຳການສະລິດ
ລະອຽດໄດ້ລະບຸໄວ້ຢູ່ໃນໃບນອບກຳນະສິດນຳໃຊ້ທດນລະບັບເລກທີ...../ກ.ປ.ນ, ລົງວັນທີ.....

ທັງສອງຝ່າຍຈົ່ງຕົກລົງເຮັດສັນຍາການຄຸນຄອງ ແລະ ນຳໃຊ້ທດນຮຸ່ນກັນ ດັ່ງນີ້:
ຫອງການກະສິກຳປ່າໄມ້ເມືອງ.....ເອນຕາບສັນຍາວ່າ (ຝ່າຍລັດ).
ຄອບຄົວຂາວກະສິກອນເອນຕາບສັນຍາວ່າ (ຜູ້ຮອງຂໍສິດຄຸນຄອງ ແລະ ນຳໃຊ້).

ເຊິ່ງທັງຝ່າຍໄດ້ຕົກລົງການຄຸນຄອງ ແລະ ນຳໃຊ້ລາຍລະອຽດດັ່ງລຸ່ມ:

ມາດຕາ 1: ລັດຮັບຮູ້ສິດຄຸນຄອງ ແລະ ນຳໃຊ້ດິນຕາມດັ່ງກ່າວຂອງຜູ້ສະເໜີທີ່ຖືກຕອງຕາບລະອຽດ
ກົດໝາຍກ່ຽວກັບການຄຸນຄອງ ແລະ ນຳໃຊ້ດິນ, ດິນປູກໄມ້.

ມາດຕາ 2: ລັດຈະດຳເນີນການກວດກາ ການນຳໃຊ້ທດນ ແຕ່ລະຕອນ, ໃນແຕ່ລະປີ, ເຊິ່ງຈະມີ
ສະເໜີນຳໃຊ້ທດນປະຕິບັດຕາມການຕົກລົງກັນໃນກຽນນຳໃຊ້ທດນ ແລະ ຂໍແນະນຳຕ່າງໆ ດັ່ງນີ້:

- 01 - 12 ອົງສາ : ເປົ້າຫມາຍນຳໃຊ້, ພືດໃຫ້ແກ່ສັດສິ່ງ ຊັບຊ້າວ..... ໃຫ້
ໄມ້ໃຫ້ຫມາຍອາຍຸ: ຄສິນ, ຫມອງປ່າ ແລະ ການອູ້ນູ້ລັກໄປພ້ອມ.
- 12 - 25 ອົງສາ: ເປົ້າຫມາຍນຳໃຊ້: ພືດໃຫ້ແກ່ສັດສິ່ງໃຫ້ຫມາຍລຽງສັດ ແລະ ໃຫ້
ຮວມກັບການອາຍຸລັກ.
- 25 - 36 ອົງສາ: ເປົ້າຫມາຍນຳໃຊ້ປູກໄມ້ກູບຄຳພິດໃສ່ຮວມກັບການອາຍຸລັກ.
- 36 - 45 ອົງສາ: ເປົ້າຫມາຍນຳໃຊ້ ປູກເຊ່ງກັນ, ພືດໃຫ້ແກ່ສັດສິ່ງກັບການອາຍຸລັກ.
- 46 - ອົງສາ: ຂຸນໄປ ເປົ້າຫມາຍນຳໃຊ້ ປ່າປ່ອງກັນ ແລະ ອາຍຸລັກ.

ມາດຕາ 3: ຜູ້ສະເໜີເຜື້ອຄຸນຄອງ ແລະ ນຳໃຊ້ທດນສັນຍາ ໃນແຕ່ລະປີ ປູກພອນແຜນນທຳການ
ຫນຶ່ງຫນຶ່ງ ສອງຕອນ ແລະ ໃຫ້ມີການອາຍຸລັກດິນຕາມໃບແນະນຳທີ່ໂດດດັດຄັດມາພ້ອມ:

ມາດຕາ 4: ຜູ້ຮຽນສອງ ແລະ ນຳໃຊ້ທຸກຄົນຕາມຖາງໃຫ້ຖກຂອບຂອດ, ເອນທາໄດວດແທກ ແລະ ກຳນົດໃຫ້.

ມາດຕາ 5: ຖອດຫາກຜູ້ຮຽນສອງ ແລະ ນຳໃຊ້ທຸກຄົນ ຫາກຸບປະຕິບັດຕາມທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນມາດຕາ 2 , 3 ແລະ 4 ຫອງການກະສິກຳປ່າໄມ ເມືອງ ຈະເປັນຜູ້ປັບໃຫມດັ່ງນີ້:
- ຜິດຄັ້ງທຳອິດ ແນມປັບໃຫມ 5000 ກີບ.
- ຜິດຄັ້ງທີ ສອງ ແນມປັບໃຫມ 10.000 ກີບ.
- ຜິດຄັ້ງທີສາມ ແນມປັບໃຫມ 15.000 ກີບ ພວກຮ້າງຖອນໃບມອບສິດນຳໃຊ້ ທຸກຄົນ.

ມາດຕາ 6: ສັນຍາສະບັບນີ້ ມີຜົນສັກສິດ ນັບແຕ່ມີລາຍເຊັນເປັນຕົ້ນໄປ, ຈົນກວ່າຈະມີ ການປຽນແປງ.

ທີ່..... ວັນທີ່..... ເດືອນ.....ປີ199....

ຫອງການກະສິກຳປ່າໄມເມືອງ.....
(ຕາງໜ້າຝ່າຍລັດ).
ເຊັນແລະປະທັບຕາ:

ຜູ້ສະເໜີນຳໃຊ້ທຸກຄົນ
ຄອບຄົວທານ.
ລາຍເຊັນ:

ຮັບຮູ້ ແລະ ຊີ້ນຳຍືນຈາກ
ທານນາຍບານ:
ເຊັນ ແລະ ປະທັບຕາ: